

საქართველოსა და შვეიცარიის კონფედერაციას შორის გეოგრაფიული აღნიშვნების, ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნების ურთიერთაღიარებისა და დაცვის შესახებ შეთანხმება

საქართველო და შვეიცარიის კონფედერაცია (შემდგომში წოდებული „შვეიცარიად“).

შემდგომში წოდებული ცალ-ცალკე „მხარედ“, ხოლო ერთად - „მხარეებად“.

მხედველობაში იღებენ რა ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების ეფექტური დაცვის მნიშვნელობას მხარეთა შორის ხელსაყრელი სავაჭრო ურთიერთობების განვითარებაში;

ეყრდნობიან რა ევროპის თავისუფალი ვაჭრობის ასოციაციის (EFTA) წევრ სახელმწიფოთა და საქართველოს შორის თავისუფალი ვაჭრობის შესახებ შეთანხმებას, და კერძოდ, მისი დანართი XV მე-8 მუხლის;

აღიარებენ რა გეოგრაფიული აღნიშვნების, ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნების როლს ვაჭრობასა და მხარეთა ეკონომიკურ განვითარებაში;

მიზნად ისახავენ რა გეოგრაფიული აღნიშვნებითა და ადგილწარმოშობის დასახელებებით ნიშანდებული საქონლითა და ასევე წარმოშობის წყაროს აღნიშვნებით ნიშანდებული საქონლითა და მომსახურებებით ორმხრივი ვაჭრობის ხელშეწყობასა და განვითარებას;

სურთ რა მხარეთა შორის თანამშრომლობის გაღრმავება გეოგრაფიული აღნიშვნების, ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნების დაცვის თვალსაზრისით; და

ხელახლა ადასტურებენ რა თავიანთ თანხმობას, შექმნან ამგვარი დაცვისათვის ხელსაყრელი პირობები გეოგრაფიული აღნიშვნების,

ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნების დაცვის
შესახებ ორმხრივი შეთანხმების გაფორმებით;

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1: მოქმედების სფერო

1. დისკრიმინაციის აკრძალვისა და ნაცვალგების პრინციპების თანახმად,
მხარეები აღიარებენ და იცავენ თავიანთ გეოგრაფიულ აღნიშვნებს,
ადგილწარმოშობის დასახელებებსა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნებს, ასევე
თავიანთ სახელმწიფო ემბლემებს, როგორიცაა გერბები და დროშები, მე-2 მუხლის
შესაბამისად.

2. „გეოგრაფიული აღნიშვნა“ ნიშნავს აღნიშვნას, რომლებიც მიუთითებს
საქონლის წარმოშობას წევრი ქვეყნის ტერიტორიიდან, ან ამ ტერიტორიაზე
მდებარე რეგიონიდან ან ადგილიდან, როდესაც საქონლის მოცემული ხარისხი,
რეპუტაცია ან სხვა მახასიათებელი ძირითადად განპირობებულია მისი
წარმოშობის გეოგრაფიულ ადგილით. ადგილწარმოშობის დასახელება
განიხილება, როგორც გეოგრაფიული აღნიშვნის ქვე-კატეგორია, მხარეთა
ეროვნული კანონმდებლობების შესაბამისად.

3. „წარმოშობის წყაროს აღნიშვნა“ ნიშნავს პირდაპირ ან არაპირდაპირ
მითითებას საქონლისა ან მომსახურებების გეოგრაფიულ წარმოშობაზე.

4. ამ შეთანხმების დანართები წარმოადგენს ამ შეთანხმების განუყოფელ
ნაწილს.

მუხლი 2: დაცული აღნიშვნები

დაცული უნდა იქნეს შემდეგი აღნიშვნები შემდეგი აღნიშვნები (შემდგომში:
„დაცული აღნიშვნები“):

1. შვეიცარიაში:



- (ა) საქართველოს აღნიშვნები, რომლებიც ჩამოთვლილია დანართში I და ნებისმიერი სხვა აღნიშვნა, რომელიც აღნიშნავს ამ ქვეყანას ან მის ოფიციალურ ტერიტორიულ ერთეულებს;
- (ბ) საქართველოს სახელმწიფო ემბლემები, რომლებიც წარმოდგენილია დანართში II;
- (გ) საქართველოს გეოგრაფიული აღნიშვნები, რომლებიც ჩამოთვლილია დანართში III.
2. საქართველოში:
- (ა) შვეიცარიის აღნიშვნები, რომლებიც ჩამოთვლილია I დანართში და ნებისმიერი სხვა აღნიშვნა, რომელიც აღნიშნავს ამ ქვეყანას ან მის ოფიციალურ ტერიტორიულ ერთეულებს;
- (ბ) შვეიცარიის სახელმწიფო ემბლემები, რომლებიც წარმოდგენილია II დანართში;
- (გ) შვეიცარიის გეოგრაფიული აღნიშვნები, რომლებიც ჩამოთვლილია III დანართში.

3. I და II დანართებში განსაზღვრული აღნიშვნების ჩამონათვალი წარმოდგენილია როგორც ქართული, ასევე ლათინური ანბანით, როგორც ეს განსაზღვრულია პირველი და მე-2 პუნქტებში. მე-3 მუხლის შესაბამისად, ეს ტრანსლიტერაციები ან ტრანსკრიფციები, ასევე, შეიძლება გამოყენებულ იქნეს შესაბამისი საქონლისა ან მომსახურებების ეტიკეტირების და ნიშანდების მიზნებისათვის.

მუხლი 3: დაცვის ფარგლები

1. „ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების ვაჭრობასთან დაკავშირებული ასპექტების შესახებ შეთანხმების“ (TRIPS-ის შეთანხმების) 22-ე და 23-ე მუხლების დებულებების დარღვევის გარეშე, მხარეები მიიღებენ ყველა საჭირო ზომას ამ შეთანხმების შესაბამისად, რათა უზრუნველყონ მე-2 მუხლში

მითითებული აღნიშვნების დაცვა. თითოეული მხარე უზრუნველყოფს დაინტერესებული მხარეებისათვის, როგორც ეს მითითებულია მე-6 მუხლში სამართლებრივი საშუალებების არსებობას, რათა თავიდან იქნეს აცილებული ამგვარი აღნიშვნების გამოყენება ამ მუხლში ჩამოთვლილ რომელიმე შემთხვევაში.

(ა) 1883 წლის 20 მარტს ხელმოწერილი, გადასინჯული ბოლოს სტოკოლმში 1967 წლის 14 ივლისს და შესწორებული 1979 წლის 28 სექტემბერს სამრეწველო საკუთრების დაცვის პარიზის კონვენციის, (პარიზის კონვენციის) მე-10 მუხლის დებულებების დარღვევის გარეშე, დანართში I ჩამოთვლილი აღნიშვნები და II დანართში წარმოდგენილი სახელმწიფო ემბლემები¹ დაცული უნდა იყოს შემდეგი ქმედებებისაგან:

- (i) ნებისმიერი პირდაპირი ან არაპირდაპირი კომერციული გამოყენება ისეთ საქონელთან კავშირში, რომელიც არ არის წარმოშობილი შესაბამისი ქვეყნიდან² ან რეგიონიდან ან რომელიც არ შეესაბამება იმ მხარის კანონმდებლობით დადგენილ მოთხოვნებს, რომელზეც მიუთითებს ეს აღნიშვნა;
- (ii) ნებისმიერი პირდაპირი ან არაპირდაპირი კომერციული გამოყენება მომსახურებების მიმართ ისეთი სახით, რომელიც არ

¹ გერბები განკუთვნილია ოფიციალური გამოყენებისათვის, ეროვნული კანონმდებლობით გათვალისწინებული გამონაკლისების გათვალისწინებით.

² ბუნებრივი პროდუქტებსა და კვების პროდუქტებზე შვეიცარიული წარმოშობის წყაროს აღნიშვნის გამოყენების სათანადო ტერიტორია, როგორც შვეიცარიული კანონმდებლობითაა განსაზღვრული, მოიცავს ლიხტენშტეინის სამთავროს, ბიუზინგენ ამ ჰოკრაინსა და კამპიონე დ'იტალიის საბაჟო ანკლავს; ბუნებრივ პროდუქტებზე შვეიცარიული წარმოშობის წყაროს აღნიშვნის გამოყენების შესაბამისი ტერიტორია, როგორც ეს შვეიცარიული კანონმდებლობითაა განსაზღვრული, მოიცავს პეი დე ჟეს და ზემო სავუას თავისუფალი ვაჭრობის ზონებსა და შვეიცარიის ფერმერების მიერ გამოყენებული ნაკვეთების სასაზღვრო ზონაში.

შეესაბამება იმ მხარის კანონმდებლობით დადგენილ მოთხოვნებს, რომელზეც მიუთითებს ეს აღნიშვნა;

(ბ) დანართში III ჩამოთვლილი გეოგრაფიული აღნიშვნები და მხარეთა სხვა გეოგრაფიული აღნიშვნები, რომლებიც შეესაბამება TRIPS შეთანხმების 22-ე მუხლის პირველ პუნქტში მოცემულ განმარტებას, დაცული უნდა იყოს შემდეგი ქმედებებისაგან:

(i) ნებისმიერი პირდაპირი ან არაპირდაპირი კომერციული გამოყენება იმავე სახის საქონლისათვის, რომლისთვისაც გამოიყენება გეოგრაფიული აღნიშვნა და რომელიც არ არის წარმოშობილი შესაბამისი გეოგრაფიული არეალიდან ან რომელიც არ შეესაბამება იმ მხარის კანონმდებლობით დადგენილ მოთხოვნებს, რომელზეც მიუთითებს ეს აღნიშვნა;

(ii) ნებისმიერი პირდაპირი ან არაპირდაპირი კომერციული გამოყენება იმ საქონლის მიმართ, რომელიც არ არის იმავე სახის, როგორიც ის საქონელი, რომლის მიმართაც გამოიყენება გეოგრაფიული აღნიშვნა, ან კომერციული გამოყენება მომსახურებ ის მიმართ, თუ ასეთმა გამოყენებამ, შესაძლებელია მიუთითოს ან მიანიშნოს კავშირზე ამ საქონელსა ან მომსახურებას და გეოგრაფიული აღნიშვნის მოსარგებლეთა შორის, და, შესაძლებელია, ზიანი მიაყენოს მათ ინტერესებს, ან, შესაბამის შემთხვევაში, აღნიშნულ მხარეში გეოგრაფიული აღნიშვნის არსებული რეპუტაციის გამო ასეთმა გამოყენებამ, შესაძლებელია, ზიანი მიაყენოს ან დააკანინოს მისი რეპუტაცია ან გამოიყენოს მისი რეპუტაცია;

(iii) ნებისმიერი სხვა ქმედება, რამაც შეიძლება შეცდომაში შეიყვანოს მომხმარებლები საქონლის ნამდვილ წარმოშობას, წარმომავლობასა ან თვისებებთან მიმართებაში.

2. პირველ პუნქტში გათვალისწინებული დაცვა ასევე ვრცელდება შემდეგ შემთხვევებზე, მაშინაც კი თუ მითითებულია საქონლის ან მომსახურებების ნამდვილი წარმოშობა;

(ა) გამოიყენება დაცული აღნიშვნის თარგმანი, ტრანსკრიფცია ან მისი ტრანსლიტერაცია; ან

(ბ) დაცული აღნიშვნა გამოყენებულია მოდიფიცირებული სახით, თუ ასეთი გამოყენება გამოიწვევს აღრევის რისკს საზოგადოების შესაბამის ნაწილში; ან

(გ) დაცული აღნიშვნა გამოიყენება ისეთ ტერმინებთან ერთად, როგორიცაა „სტილის“, „სახის“, „ტიპის“, „მოდელის“, „იმიტაცია“, „მეთოდი“, „როგორც დამზადებულია“, „ნაირი“, „მსგავსი“ ან მსგავს შემთხვევებში, მათ შორის გრაფიკულ სიმბოლოებთან ერთად, რომლებმაც შეიძლება გამოიწვიოს აღრევა, მაშინ, როცა დაცული აღნიშვნით ნიშანდებული საქონელი გამოიყენება ინგრედიენტად.

3. პირველი და მე-2 პუნქტებით გათვალისწინებული დაცვა ასევე ვრცელდება ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიაზე საქონლის იმპორტირების შემთხვევებზე, ასევე როდესაც ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიაზე წარმოშობილი საქონელი განკუთვნილია ექსპორტისათვის. მხარეები ვალდებული არიან თავიანთ კომპეტენტურ უწყებებს მიანიჭონ უფლებამოსილება, იმოქმედონ საკუთარი ინიციატივით, რაც ასევე შეიძლება მოიცავდეს ტრანზიტის საკითხებს.

4. სასაქონლო ნიშნის რეგისტრაციას, რომლიც არღვევს პირველ და მე-2 პუნქტებს, უარი უნდა ეთქვას ან უნდა გაუქმდეს *ex officio*, თუ ეს დაშვებულია მხარეების კანონმდებლობით, ან დაინტერესებული მხარის მოთხოვნის საფუძველზე. თუ ასეთი სასაქონლო ნიშნის განაცხადი შეტანილი იყო სარეგისტრაციოდ ან დარეგისტრირებული იყო კეთილსინდისიერად ან დამკვიდრდა კეთილსინდისიერი გამოყენების შედეგად ამ შეთანხმების ძალაში

შესვლამდე, მისი გამოყენება შეიძლება გაგრძელდეს და შეიძლება ძალაში შენარჩუნდეს ამ შეთანხმების შესაბამისად წარმოშობის წყაროს აღნიშვნისა ან გეოგრაფიული აღნიშვნის დაცვისა და გამოყენების მოუხედავად იმ პირობით, რომ არ არსებობს რაიმე სხვა საფუძველი სასაქონლო ნიშნის ბათილად ცნობისა ან გაუქმებისათვის, რაც განსაზღვრულია მოცემული მხარის კანონმდებლობით.

5. მხარეები არ არიან ვალდებული, დაიცვან მე-2 მუხლში მითითებული აღნიშვნები, თუ:

(ა) არსებობს რეპუტაციის მქონე ან საყოველთაოდ ცნობილი სასაქონლო ნიშანის და აღნიშვნის დაცვა შეცდომაში შეიყვანს მომხმარებელს საქონლის ან მომსახურების ნამდვილ წარმოშობასთან დაკავშირებით. ეს დებულება არ ვრცელდება მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტში და მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტში მითითებულ აღნიშვნებზე.

(ბ) მცენარის ან ცხოველის ახალი ჯიშის სახელის შემთხვევაში აღნიშვნის დაცვა შეცდომაში შეიყვანს მომხმარებლებს საქონლის ნამდვილ წარმოშობასთან დაკავშირებით.

6. ამ შეთანხმების მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ და „გ“ ქვეპუნქტებში და მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის „ა“ და „გ“ ქვეპუნქტებში მითითებულ დაცულ აღნიშვნებთან დაკავშირებით არ ვრცელდება TRIPS-ის შეთანხმების 24-ე მუხლის მე-4, მე-6 და მე-7 პუნქტებში მოცემული გამონაკლისები.

7. პარიზის კონვენციის მუხლის 6^{ter} ვალდებულებების შესაბამისად, მხარეებმა უნდა დაიცვან მხარის სახელმწიფო ემბლემები სასაქონლო ნიშნების ან სხვა დაცული სახელწოდებების სახით გამოყენებისა და რეგისტრაციისაგან, როგორებიცა კომპანიის საფირმო სახელწოდება ან ასოციაციის დასახელება, რომლებიც ეწინააღმდეგება მხარის კანონმდებლობითა და რეგულაციებით დადგენილ პირობებს. ეს დაცვა ასევე ვრცელდება ნიშნებზე, რომლებმაც შეიძლება გამოიწვიოს აღრევა მხარეთა სახელმწიფო ემბლემებთან მიმართებაში.

მუხლი 4: ომონიმური აღნიშვნები

1. ომონიმური აღნიშვნების შემთხვევაში:

- (ა) როდესაც რომელიმე მხარის დაცული აღნიშვნა მეორე მხარის დაცული აღნიშვნის იდენტური ან მსგავსია, დაცვა მიენიჭება თითოეულ აღნიშვნას იმ პირობით, რომ დაცული აღნიშვნა გამოიყენება და გამოიყენებოდა ტრადიციულად და უწყვეტად და არ ხდება საქონლისა ან მომსახურების ყალბი წარმოჩენა იმგვარად, რომ იგი წარმოშობილია მხარის ტერიტორიიდან;
- (ბ) როდესაც მხარის დაცული აღნიშვნა იდენტურია ან მსგავსია აღნიშვნისა, რომელიც მიუთითებს მესამე ქვეყნის ტერიტორიაზე, ეს უკანასკნელი აღნიშვნა შეიძლება გამოიყენებოდეს იმ საქონლის აღწერისათვის და წარმოდგენისათვის, რომელიც წარმოებულია ქვეყანაში, რომელზეც იგი მიუთითებს, ან იმ მომსახურების აღწერისა და წარმოდგენისთვის, რომელიც წარმოშობილია ქვეყანაში, რომელზეც იგი მიუთითებს, იმ პირობით, რომ მოცემული აღნიშვნა გამოიყენება და გამოიყენებოდა ტრადიციულად და უწყვეტად, მისი ამ მიზნით გამოყენება რეგულირდება წარმოშობის ქვეყანაში და არ ხდება იმ საქონლისა ან მომსახურების, რომელზეც იგი მიუთითებს, ყალბი წარმოჩენა იმგვარად, რომ იგი წარმოშობილია მოცემული მხარის ტერიტორიიდან.

2. პირველ პუნქტში მითითებულ შემთხვევებში მხარეები ადგენენ პრაქტიკულ პირობებს, რომელთა მიხედვით აღნიშნული ომონიმური აღნიშვნები იქნება განსხვავებული ერთმანეთისაგან იმის გათვალისწინებით, რომ საქონლის მწარმოებელთა ან მომსახურებების მიმწოდებელთა მიმართ უზრუნველყოფილი უნდა იქნეს თანასწორი მოპყრობა და მომხმარებლები არ უნდა იყვნენ შეცდომაში შეყვანილი.

მუხლი 5: გამონაკლისები

1. ამ შეთანხმების დებულებები არანაირად არ ლახავს ნებისმიერი პირის უფლებას, გამოიყენოს ვაჭრობაში საკუთარი სახელი ან მისი წინამორბედი მეწარმის სახელი, იმ პირობით, რომ ეს სახელი არ გამოიყენება იმ სახით, რომ შეცდომაში შეიყვანოს მომხმარებლები.

2. არაფერი ამ შეთანხმებაში არ ავალდებულებს მხარეს, დაიცვას მეორე მხარის აღნიშვნა, რომელიც აღარ არის დაცული წარმოშობის ქვეყანაში ან რომელიც აღარ გამოიყენება ამ ქვეყანაში. მხარეებმა უნდა შეატყობინონ ერთმანეთს, იმ შემთხვევაში თუ წარმოშობის ქვეყანაში აღნიშვნას შეუწყდება დაცვა.

მუხლი 6: მოსარგებლეები

ამ შეთანხმებით მინიჭებული დაცვის მოსარგებლეები არიან ფიზიკური და იურიდიული პირები, მათ შორის მწარმოებელთა ფედერაციები, ასოციაციები ან ორგანიზაციები, მომსახურებების მიმწოდებლები, გამყიდველები ან მომხმარებლები, ასევე სახელმწიფო უწყებები. ეს მოსარგებლეები ჩაითვლებიან დაინტერესებულ მხარეებად, იმ პირობით, რომ მათ აქვთ კანონიერი ინტერესი და მათი ადგილსამყოფელი ან სათავო ოფისი მდებარეობს ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიაზე. მხარეები უზრუნველყოფენ, რომ ამ შეთანხმების საფუძველზე დაცული უფლებების აღსრულება შესაძლებელი იყოს დაინტერესებული მხარეებისათვის მათ ქვეყანაში მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 7: გაფრომება და ეტიკეტირება

თუ საქონლისა ან მომსახურების აღწერილობა, გაფრომება სახე ან შეფუთვა, მათ შორის, ეტიკეტზე, რეკლამაში, ოფიციალურ ან კომერციულ დოკუმენტზე გამოყენებისას, არღვევს ამ შეთანხმებას, მხარეები მიმართავენ აუცილებელ

ადმინისტრაციულ ზომებს და უზრუნველყოფები ეფექტურ სამართლებრივი პროცედურების არსებობას, არაკეთილსინდისიერ კონკურენციასთან ბრძოლის ან დაცული აღნიშვნის არასწორი ან შეცდომაში შემყვანი ნებისმიერი გამოყენების თავიდან აცილების მიზნით.

მუხლი 8: საკონტაქტო პირები

1. ამ შეთანხმების დანართში IV მითითული უფლებამოსილი ორგანოები მოქმედებენ, როგორც საკონტაქტო პირები მხარეთა შორის ამ შეთანხმების განვითარების მონიტორინგისა და გეოგრაფიული აღნიშვნებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნების სფეროში თანამშრომლობისა და დიალოგის გაღრმავების მიზნით. საკონტაქტო პირები ასევე თვალყურს ადევნებენ ამ შეთანხმების სათანადო ფუნქციონირებას და შეიძლება განიხილონ ნებისმიერი საკითხი მის განხორციელებასა და მოქმედებასთან დაკავშირებით. კერძოდ, ისინი პასუხისმგებელნი არიან შემდეგზე:

- (ა) მე-11 მუხლის მე-3 და მე-4 პუნქტებით გათვალისწინებულ ცვლილებებზე;
- (ბ) ინფორმაციის გაცვლაზე გეოგრაფიულ აღნიშვნებთან და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნებთან დაკავშირებულ სამართლებრივ და პოლიტიკურ მოვლენებზე და ნებისმიერ სხვა, ორივე მხარისათვის საინტერესო საკითხებზე ამ სფეროებში;
- (გ) ინფორმაციის გაცვლაზე გეოგრაფიული აღნიშვნებისა და წარმოშობის წყაროს აღნიშვნებთან დაკავშირებით ამ შეთანხმების შესაბამისად მათ დაცვასთან დაკავშირებით.

2. საკონტაქტო პირები გადაწყვეტილებას იღებენ კონსესუსის საფუძველზე. ისინი ხვდებიან ერთმანეთს ერთ-ერთი მხარის მოთხოვნის საფუძველზე, მხარეთა მიერ განსაზღვრულ დროს, ადგილზე და ფორმით (რაც შეიძლება მოიცავდეს ვიდეო კონფერენციას), მაგრამ არაუგვიანეს 90 დღისა,

ზემოაღნიშნული მოთხოვნის გაგზავნიდან. საკონტაქტო პირების შეხვედრისას განისაზღვრება პროცედურული წესები.

მუხლი 9: დაცული აღნიშვნების შეთანხმების საწინააღმდეგო გამოყენების შემთხვევებში დადგენილი პროცედურა

1. თუ ერთ-ერთ მხარეს აქვს საფუძვლიანი ეჭვი, რომ:

- (ა) ამ შეთანხმების მე-2 მუხლით განსაზღვრული დაცული აღნიშვნა გამოიყენება ან გამოიყენებოდა ვაჭრობაში მხარეთა ტერიტორიაზე იმგვარად, რომ არ ეწინააღმდეგება ამ შეთანხმებას; და
- (ბ) ეს შეთანხმების საწინააღმდეგო გამოყენება წარმოადგენს კონკრეტულ ინტერესს მხარისათვის და შეიძლება აისახოს ადმინისტრაციული ზომების მიღებასა ან სამართლებრივი პროცედურების განხორციელებაში, მხარე დაუყოვნებლივ აცნობებს მეორე მხარის საკონტაქტო პირს და წარმოადგენს სათანადო ინფორმაციას ასეთი შეთანხმების საწინააღმდეგო გამოყენების შესახებ.

2. ინფორმაციას, რომელიც უნდა იყოს წარმოდგენილი პირველი პუნქტის შესაბამისად, უნდა ახლდეს ოფიციალური, კომერციული ან სხვა სათანადო დოკუმენტაცია და ზუსტად უნდა იყოს მითითებული ნებისმიერი ადმინისტრაციული ზომების თუ სამართლებრივი პროცედურების განხორციელების შესაძლებლობის შესახებ. კერძოდ, ინფორმაცია უნდა შეიცავდეს მოცემულ საქონელსა ან მომსახურებასთან დაკავშირებულ შემდეგ მონაცემებს:

- (ა) საქონლის მწარმოებლის და მისი მფლობელი ნებისმიერი პირის ან მომსახურების მიმწოდებლის შესახებ ინფორმაციას;
- (ბ) ამ საქონლის შემადგენლობას ან ამ მომსახურების შინაარსის შესახებ ინფორმაციას;
- (გ) ამ საქონლის ან მომსახურების აღწერილობას, გაფრომებას ან/და შეფუთვას;



(დ) ქმედების აღწერას, რომელიც სავარაუდოდ ეწინააღმდეგება მოქმედ წესებს:

(i) ამ საქონლის წარმოების ან ამ მომსახურების მიწოდების შესახებ ინფორმაციას; ან

(ii) ამ საქონლის ან მომსახურების მარკეტინგის შესახებ ინფორმაციას.

3. ინფორმაციის მიმღები მხარე გამოიკვლევს ამ საკითხს და მეორე მხარეს აცნობებს კვლევის შედეგისა და წინამდებარე შეთანხმების მე-3 მუხლის საფუძველზე მიღებული ნებისმიერი ზომის ან სამართლებრივი საშუალებების შესახებ, რომლებიც გათვალისწინებულია ეროვნული კანონმდებლობით ასეთი შეთანხმების საწინააღმდეგო გამოყენების თავიდან ასაცილებლად.

მუხლი 10: ეროვნული რეესტრები და სიები

1. მე-3 მუხლის მე-5 პუნქტის დებულებების დარღვევის გარეშე, აღნიშვნის რეგისტრაცია ან დამატება ეროვნულ რეესტრებსა და სიებში, როგორც მითითებულია ამ შეთანხმების დანართში V, მაგრამ რომელიც ჯერ არა შეტანილი დანართში III, დასაშვებია მეორე მხარის უფლებამოსილი ორგანოების ნებართვით, როგორც იმის მტკიცებულება, რომ ეს აღნიშვნა აკმაყოფილებს გეოგრაფიული აღნიშვნის კრიტერიუმებს პირველი მუხლის მე-2 პუნქტის მიხედვით.

2. ეს მუხლი გამოყენება, მანამ სანამ მე-11 მუხლის მე-3 პუნქტის შესაბამისად მეორე მხარის მიერ ამ კონკრეტულ აღნიშვნაზე არ ჩატარდება ექსპერტიზა.

მუხლი 11: ცვლილებები

1. თითოეულ მხარეს შეუძლია წერილობით მოითხოვოს ამ შეთანხმებაში ცვლილებების შეტანა.

2. შეთანხმების ძირითად ტექსტში ცვლილებები მიიღება მხარეებს შორის კონსესუსის გზით. ამ შეთანხმების ნებისმიერი ცვლილება ძალაში შედის იმ

თარიღის მომდევნო თვის პირველი რიცხვიდან, როდესაც დიპლომატიური არხების მეშვეობით განხორციელდა უკანასკნელი შეტყობინება მხარეთა მიერ მისი ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი სამართლებრივი მოთხოვნების შესრულების შესახებ.

3. თუ დანართებში I ან III მითითებული აღნიშვნა ან დანართში II არსებული სახელმწიფო ემბლემა აღარ არის დაცული, არის შეცვლილი, ან თუ აღნიშვნა ან სახელმწიფო ემბლემა, რომელიც ჯერ არ არის შეტანილი დანართებში I, II ან III, მიჩნეულია დაცულად, მხარემ უნდა აცნობოს მეორე მხარეს ამ ცვლილებების შესახებ დანართში IV მითითებული საკონტაქტო პირების მეშვეობით. ამ ცვლილებებთან დაკავშირებით, საკონტაქტო პირები იდებენ ერთობლივ წერილობით გადაწყვეტილებას, ასეთი შეტყობინების მიღების შემდგომ თორმეტი თვის განმავლობაში. ამავე გადაწყვეტილებით უნდა განისაზღვროს ამ ცვლილებების ძალაში შესვლის თარიღი.

4. თითოეულ მხარეს შეუძლია დიპლომატიური არხების მეშვეობით, ზეპირი ფორმით, აცნობოს მეორე მხარეს, ამ შეთანხმების დანართებში IV და V სიებში ცვლილებების შეტანის შესახებ. ასეთი ცვლილებები ძალაში შედის ამგვარი შეტყობინების მეორე მხარის მიერ მიღების თარიღიდან.

მუხლი 12: გარდამავალი დებულებები

1. საქონელი ან მომსახურებები, რომლებიც იდენტიფიცირებულია მე-2 მუხლში მითითებული აღნიშვნით და რომლებიც შეთანხმების ძალაში შესვლის დროს კანონიერად იყო წარმოებული ან მოწოდებული, ნიშანდებული და წარმოდგენილი, მაგრამ რომლებიც არ უნდა იყოს იდენტიფიცირებული/მონიშნული ასეთი აღნიშვნით ამ ხელშეკრულების თანახმად, შეიძლება იყოს რეალიზებული საბითუმო მოვაჭრეთა, მწარმოებელთა ან მომსახურებების მოწოდებელთა მიერ ამ შეთანხმების ძალაში შესვლიდან

ერთი წლის განმავლობაში და საქონლის საცალო მოვაჭრეთა მიერ - მარაგის ამოწურვამდე.

2. ამ შეთანხმების შესაბამისად წარმოებული, ნიშანდებული და წარმოდგენილი საქონლის ან ნიშანდებული და წარმოდგენილი მომსახურებების შემთხვევაში, თუ მათი აღწერილობა, გაფორმება ან/და შეფუთვა აღარ შეესაბამება ამ შეთანხმებას ცვლილების შეტანის შემდეგ, რეალიზაცია შეიძლება გაგრძელდეს მარაგის ამოწურვამდე, თუ არ არის მიღწეული რაიმე სხვაგვარი შეთანხმება მხარეთა შორის.

მუხლი 13: კონსულტაციები

მხარეთა შორის დავა წინამდებარე შეთანხმების განხორციელების ან ინტერპრეტაციის შესახებ გადაწყდება მხარეთა შორის გონივრულ ვადაში ჩატარებული კონსულტაციების მეშვეობით.

მუხლი 14: დასკვნითი დებულებები

1. ეს შეთანხმება ძალაში შედის იმ თარიღის მომდევნო მეორე თვის პირველი რიცხვიდან, როდესაც მხარეები გაცვლიან დიპლომატიურ ნოტებს და აცნობებენ ერთმანეთს, რომ დასრულდა ამ შეთანხმების ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შესაბამისი სამართლებრივი პროცედურები.

2. თითოეულ მხარეს შეუძლია შეწყვიტოს წინამდებარე შეთანხმება მეორე მხარისათვის გაგზავნილი წერილობითი შეტყობინების მეშვეობით. შეთანხმება წყდება მეორე მხარის მიერ ამგვარი შეტყობინების მიღებიდან ექვსი თვის შემდეგ.

დანართი I³

ა) საქართველო: 2.1 მუხლის, (ა) ქვეპუნქტით დაცული ქვეყნისა და მისი ტერიტორიული ერთეულების სახელები

ქვეყნის სახელი	ზედსართავი
Georgia	Georgian
Georgien	georgisch
Géorgie	géorgien
Georgia	georgiano
საქართველო	ქართული
Sakartvelo	Kartuli
ტერიტორიული ერთეულების სახელი	ტრანსლიტერაცია/ტრანსკრიფცია/თარგმანი
აფხაზეთის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Abkhazia Autonome Republik Abchasien République autonome d'Abkhazie Repubblica autonoma Abcasia
აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Adjara Autonome Republik Adscharien République autonome d'Adjarie Repubblica autonoma Agiaria
გურია	Guria Gurien Gourie Guria
იმერეთი	Imereti Imeretien Imérétie Imerezia
კახეთი	Kakheti

³ ტრანსლიტერაციებს, ტრანსკრიფციებს და თარგმანებს გააჩნიათ მხოლოდ საიდუქტრიაციო ხასიათი და არ ავიწროებს ამ შეთანხმების მე-3 მუხლის მე-2 პუნქტით გათვალისწიენბული დაცვის ფარგლებს.



	Kachetien
	Kakhétie
	Cachezia
	Mtskheta-Mtianeti
მცხეთა მთიანეთი	Mzcheta-Mtianeti
	Mtskheta-Mtianeti
	Mtskheta-Mtianeti
რაჭა-ლეჩხუმი-ქვემო სვანეთი	Racha-Lechkhumi-Kvemo Svaneti
	Racha-Lechkhumi-Niederswanetien
	Ratcha-Letchkhoumie-Basse Svanécie
	Racha-Lechkhumi e Kvemo Svaneti
სამეგრელო-ზემო სვანეთი	Samegrelo-Zemo Svaneti
	Mingrelien-Oberswanetien
	Mingrélie-Haute Svanécie
	Mingrelia-Alta Svanezia
სამცხე-ჯავახეთი	Samtskhe-Javakheti
	Samzche-Dschawachetien
	Samtskhé-Djavakhétie
	Samtskhe-Javakheti
ქვემო ქართლი	Kvemo Kartli
	Niederkartlien
	Basse Kartlie
	Kvemo Kartli
შიდა ქართლი	Shida Kartli
	Innerkartlien
	Kartlie intérieure
	Shida Kartli



б) შვეიცარია: მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის (ა) ქვეპუნქტით დაცული ქვეყნისა და მისი კანტონების სახელები

ქვეყნის სახელი	ზედსართავი	ტრანსლიტერაცია/ტრანსკრიფცია/თარგმანი
Schweiz	Schweizer/Schweizerisch	შვაიც/ შვაიცერ/ შვაიცერიშ
Suisse	suisse	სუსის/სუსის
Svizzera	svizzero	ზვიცერა/ზვიცერო
Svizra	svizzer	შვიცრა/შვიცერ
Switzerland	Swiss	სვიცერლენდ/სვის
შვეიცარია	შვეიცარიელი/შვეიცარიული	
Helvetia	helvetisch	ჰელვეცია/ჰელვეთიშ
Helvétie	hélvetique	ჰელვესი/ჰელვეტიკ
Elvezia	elvetica	ელვეცია/ელვეტიკო
Helvetica	Helvetica	ჰელვეცია/ჰელვეტიკ
ჰელვეცია	ჰელვეტიკ	

კანტონის სახელი	ქართული ტრანსლიტერაცია, ტრანსკრიპცია და თარგმანი
Aargau	აარგაუ
Argovie	არგოვი
Argovia	არგოვია
	აარგაუს კანტონი
Appenzell Ausserrhoden	აპენცელ აუსერროდენ
Appenzell Rhodes-Extérieures	აპენცელ როდ-ექსტერიერ
Appenzello Esterno	აპენცელო ესტერნო
	აპენცელ-აუსერროდენის კანტონი
Appenzell Innerrhoden	აპენცელ ინერროდენ
Appenzell Rhodes-Intérieures	აპენცელ როდ-ინტერიერ
Appenzello Interno	აპენცელო ინტერნო
	აპენცელ-ინერდენის კანტონი

Basel-Landschaft	ბაზელ ლანდშაფტ
Bâle-Campagne	ბალ კამპანი
Basilea Campagna	ბაზილეა კამპანია
Basel Country	ბაზელის ლანდშაფტი კანტონი
Basel-Stadt	ბაზელ შტადტი
Bâle-Ville	ბალ ვილ
Basilea Città	ბაზილეა ჩიტა
Basel City	ბაზელის შტადტკანტონი
Bern	ბერნ
Berne	ბერნ
Berna	ბერნა
	ბერნის კანტონი
Fribourg	ფრიბურგ
Freiburg	ფრაიბურგ
Friburgo	ფრიბურგო
	ფრიბურგის კანტონი
Genève	ჟენევა
Genf	გენფ
Ginevra	ჯინევრა
Geneva	ჟინივა
	ჟენევის კანტონი
Glarus	გლარუს
Glaris	გლარის
Glarona	გლარონა
	გლარუსის კანტონი
Graubünden	გრაუბუნდენ
Grigioni	გრიგონი
Grischun	გრიშუნ
Grisons	გრიზონ
	გრაუბუნდენის კანტონი



Jura	ჟურა
Giura	იურა
	ჯურა
	ჯურას კანტონი
Luzern	ლუცერნ
Lucerne	ლუსერნ
Lucerna	ლუჩერნა
	ლუცერნის კანტონი
Neuchâtel	ნეშატელ
Neuenburg	ნოიენბურგ
	ნეშატელის კანტონი
Nidwalden	ნიდვალდენ
Nidwald	ნიდვალდ
Nidvaldo	ნიდვალდო
	ნიდვალდენის კანტონი
Obwalden	ობვალდენ
Obwald	ობვალდ
Obvaldo	ობვალდო
	ობვალდენის კანტონი
Schaffhausen	შაფჰაუზენ
Schaffhouse	შაფჰაუზ
Sciaffusa	შაფჰაუზა
	შაფჰაუზენის კანტონი
Schwyz	შვიც
Schwytz	შვითც
Svitto	ზვიტო
	შვითცის კანტონი
Solothurn	სოლოთურნ
Soleure	სოლერ
Soletta	სოლეტა
	სოლოთურნის კანტონი
St. Gallen	სანქტგალენ



Saint-Gall	სენ გალ
San Gallo	სან გალო
	სანქტ-გალენის კანტონი
Thurgau	ტურგაუ
Thurgovie	ტურგოვი
Turgovia	ტურგოვია
	ტურგაუს კანტონი
Ticino	ტიჩინო
Tessin	ტესინ
	ტიჩინოს კანტონი
Uri	ური
	ურის კანტონი
Vaud	ვო
Waadt	ვაადტ
	ვოს კანტონი
Valais	ვალე
Wallis	ვალის
Vallese	ვალეზ
	ვალეს კანტონი
Zug	ცუგ
Zoug	ზუგ
Zugo	ძუგო
	ცუგის კანტონი
Zürich	ციურიხ
Zurich	ზურიქ
Zurigo	ძურიგო
	ციურიხის კანტონი



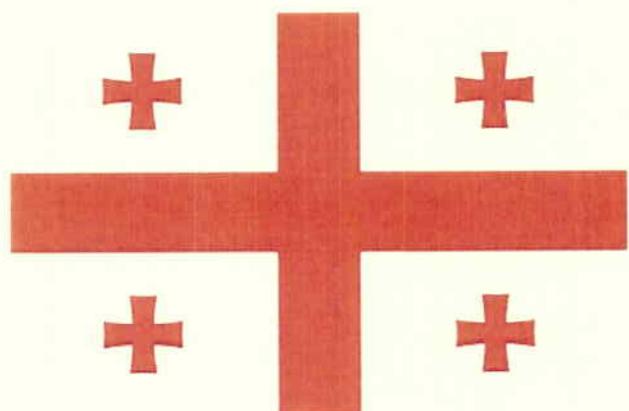
დანართი II

ა) მე- 2 მუხლის პირველი პუქნტის „ბ“ ქვეპუნქტით დაცული საქართველოს სახელმწიფო ემბლემები

გერბი:

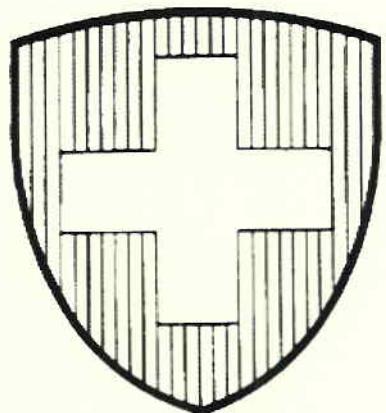
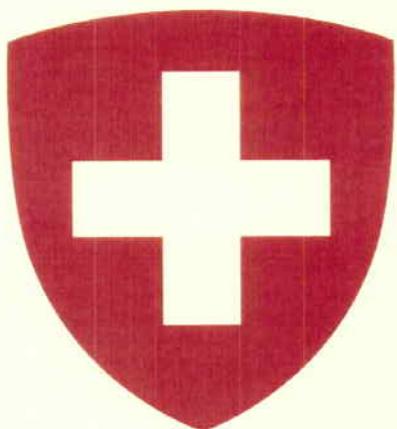


დროშა:

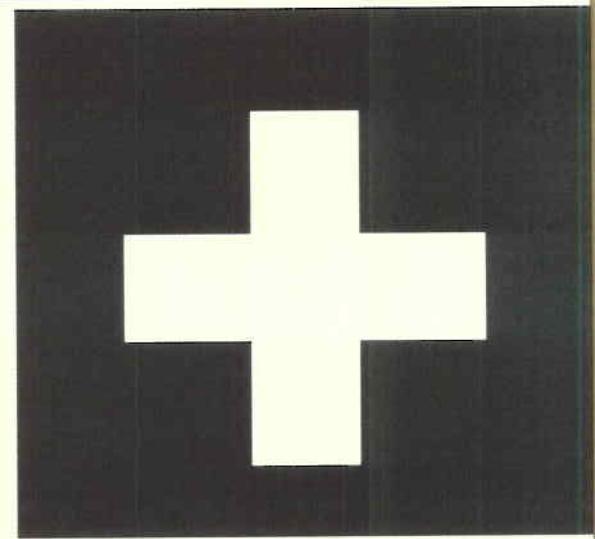
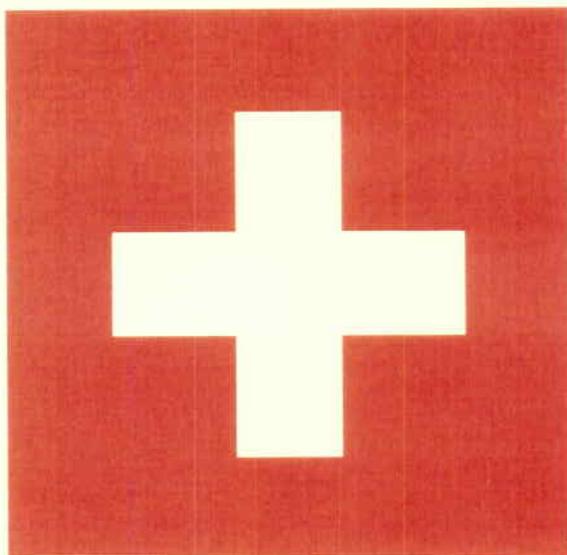


ბ) მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის „ბ“ ქვეპუნქტით დაცული შვეიცარიის სახელმწიფო ემბლემები

გერბი:



დროშა:



დანართი III⁴

ა) მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „გ“ ქვეპუნქტით დაცული საქართველოს აღნიშვნები

დასახელება (ზედსართავი)	ტრანსლიტერაცია/ტრანსკრიფცია/ თარგმანი ინგლისურად (ზედსართავი)	პროდუქტის კატეგორია
აჭარული ჩლეჩილი	Acharuli Chlechili Adjarian Chlechili	ყველი
ახალქალაქის კარტოფილი	Akhalkalakis Kartopili Akhalkalaki potato	კარტოფილი
ახაშენი	Akhasheni	ღვინო
ატენი (ატენური)	Ateni (Atenuri)	ღვინო
ბოლნისი	Bolnisi	მიწერალური წყალი
ბორჯომი	Borjomi	მიწერალური წყალი
ჭაჭა	Chacha	ყურძნისაგან დამზადებული სპირტიანი სასმელი
ჩოგი	Chogi	ყველი
ჩურჩხელა	Churchkhela	პური, ცომეული, ნამცვრები, საკონდიტრო ნაწარმი, ორცხობილები და საკონდიტრო ნაწარმი
დამბალხაჭო	Dambalkhacho	ყველი
გუდა	Guda ⁵	ყველი
გურჯაანი	Gurjaani	ღვინო
იმერული ყველი	Imeruli Kveli Imeretian cheese	ყველი

⁴ ტრანსლიტერაციებს, ტრანსკრიფციებს და თარგმანებს გააჩნიათ მთლიანდ საილუსტრაციო ხასიათი და არ აკიტროւებს, ამ შეთანხმების მე-3 მუხლის შე 2 პუნქტით გათვალისწიებული დაცვის ფარგლებში.

⁵ გერგრაფიული აღნიშვნა „გუდა“-ს დაცვა ქართული წარმომობის ყველისათვეის არ ყრინადმდეგება სახელის „გუდა“-ს გაძოებებას, როგორც ყველის სახეობისა და როგორც აღნიშვნაში შემავალი ნაწილისა, რომელიც დაცულია მესამე ქვეყნის გეოგრაფიულ აღნიშვნად.



კახეთი (კახური)	Kakheti (Kakhuri)	ღვინო
კარდენახი	Kardenakhi	ღვინო
ქართული ყველი	Kartuli Kveli Georgian cheese	ყველი
ხვანჭკარა	Khvanchkara	ღვინო
ქინძმარაული	Kindzmarauli	ღვინო
კობი	Kobi	ყველი
კოტეხი	Kotekhi	ღვინო
ქუთაისის მწვანილი	Kutaisis Mtsvanili Kutaisi greens	მწვანილი
ყვარელი	Kvareli	ღვინო
მაჭახელას თაფლი	Machakhelas Tapli Machakhela honey	თაფლი
მანავი	Manavi	ღვინო
მაწონი	Matsoni	რძემჟავა პროდუქტი
მეგრული სულგუნი	Megruli Sulguni Megrelian Sulguni cheese	ყველი
მესხური ჩეჩილი	Meskuri Chechili Meskhetian Chechili	ყველი
მიტარბი	Mitarbi	მინერალური წყალი
მუკუზანი	Mukuzani	ღვინო
ნაბეღლავი	Nabeghlavi	მინერალური წყალი
ნაფარეული	Napareuli	ღვინო
საირმე	Sairme	მინერალური წყალი
სქური	Skuri	მინერალური წყალი
სულგუნი	Sulguni	ყველი
სვანური სულგუნი	Svanuri Sulguni Svanetian Sulguni cheese	ყველი
სვირი	Sviri	ღვინო
თელიანი	Teliani	ღვინო
ტენილი	Tenili	ყველი



ტიბაანი	Tibaani	ღვიწო
ტყიბულის მთის ჩაი	Tkibulis Mtis Chai Tkibuli mountain tea	ჩაი
წინანდალი	Tsinandali	ღვიწო
თუშური გუდა	Tushuri Guda ⁶ Tushetian Guda ⁶ cheese	ყველი
ტვიში	Tvishi	ღვიწო
უწერა	Utsera	მინერალური წყალი
ვაზისუბანი	Vazisubani	ღვიწო
ზვარე	Zvare	მინერალური წყალი

⁶ გეოგრაფიული აღნიშვნა „გუდა“-ს დაცვა ქართული წარმომაზის ფკელისათვის არ ეწინააღმდეგება სახელის „გაუდა“-ს გამოყენებას, როგორც ყველის სახელისა და როგორც აღნიშვნაში შემავალი ნაწილისა, რომელიც დაცულია მესამე ქვეყნის გეოგრაფიულ აღნიშვნად.



ბ) მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის „გ“ ქვეპუნქტით დაცული შვეიცარიის აღნიშვნები

დასახელება	თარგმანი ინგლისურ და სახელმწიფო ენებზე	ქართული ტრანსლიტერაცია, ტრანსკრიფცია/თარგმანი	პროდუქტის კატეგორია
Aargau		აარგაუ	ღვინო
Aargauer Bure Kirsch	Aargau cherry spirit	აარგაურე ბურე ქირშ/აარგაუს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Abricotine / Eau-de-vie d'abricot du Valais	Apricotine / Valais apricot spirit	აბრიკოუტინ/ი დუ ვი დ'აბრიკო დუ ვალე/ აბრიკოტინი / ვალეს გარგარის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Absinthe du Val-de-Travers	Val-de-Travers absinth	აბსენთ დუ ვალ-დე ტრავერ /ვალ- დე ტრავერის აფსენტი	სპირტიანი სასმელი
Adelboden		ადელბოდენ/ადელბოდენი	მინერალური წყალი
Aigle		ეგლ/ეგლი	ღვინო
Appenzell		აპენცელ/აპენცელი	მინერალური წყალი
Appenzell Ausserrhoden		აპენცელ აუსერროდენ/აპენცელ აუსერროდენი	ღვინო
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	ლუდი
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	ყველი
Appenzeller Alpenbitter	Appenzell Alps herbal spirit	აპენცელერ ალპენბიტერ/აპენცელ ალპური მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Appenzeller Biber / Appenzeller Biberli		აპენცელერ ბიბერ/აპენცელერ ბიბერლი/ აპენცელერ ბიბერი/აპენცელერ ბიბერლი	პურ- ფუნთუმეული
Appenzeller Mostbröckli		აპენცელერ მოსთბროკლი/აპენცელერ მოსთბროკლი	ხორცი
Appenzeller Pantli		აპენცელერ ფანთლი/აპენცელის ფანთლი	ხორცი
Appenzeller Siedwurst	Appenzell boiled sausage	აპენცელერ ზიდვურსთ/აპენცელის მოხარძული ძეხვი	ხორცი



Aproz		აპროზ/აპროზი	მინერალური წყალი
Aubonne		ობონ/ობონი	ღვინო
Auvernier		ოვერნიე	ღვინო
Baarer		ბაარერ/ბაარერი	ლუდი
Badener		ბადენერ/ბადენერი	ლუდი
Baselbieter Burgermeister		ბაზელბიტერ ბურგერმაისტერ/ ბაზელბიტერ ბურგერ მაისტერი	სპირტიანი სასმელი
Baselbieter Kirsch	Basel cherry spirit	ბაზელბიტერ კირშ/ბაზელის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Baselbieter Marc	Basel grape marc spirit	ბაზელბიტერ მარქ/ბაზელის ყურძნის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Baselbieter Mirabelle	Basel mirabelle spirit	ბაზელბიტერ მირაბელე/ბაზელის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Baselbieter Pflümlí	Basel plum spirit	ბაზელბიტერ ფლუმლი/ბაზელის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Baselbieter Zwetschgenwasser	Basel prune spirit	ბაზელბიტერ ცვერგვასერ/ბაზელის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Basel-Landschaft		ბაზელ-ლანდშაფტ/ბაზელ ლანდშაფტი	ღვინო
Basel-Stadt		ბაზელ შტადტ/ბაზელ შტადტი	ღვინო
Basler Eierkirsch	Basel cherry and egg liqueur	ბასლერ აიერქირშ/ბაზელის ალუბლისა და კვერცხის ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი
Basler Läckerli		ბასლერ ლექერლი/ბაზელის ლექერლი	პურ- ფუნქციუმეული
Bellinzona		ბელინძონა ბელინძონა	ღვინო
Bern Berne		ბერნ/ბერნე/ბერნი	ღვინო
Bernbieter Birnenbrand	Bern pear spirit	ბერნბიტერ ბირნენბრანდ/ბერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Cherry Brandy Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბიტერ ჩერი ბრენდი ლიქიორ/ბერნის ალუბლის ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Griottes Liqueur	Bern Morello cherry liqueur	ბერნბიტერ გრიოტე ლიქიორ/ბერნის გრიოტეს ალუბლის ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი



Bernbieter Kirsch	Bern cherry spirit	ბერნბიტერ კირშ/ბერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Kirschen Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბიტერ კირშენ ლიკიორ/ბერნის ალუბლის ლიკიორი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Kräuterbitter	Bern herbal spirit	ბერნბიტერ კროიტერბიტერ/ბერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Mirabellen	Bern mirabelle spirit	ბერნბიტერ მირაბელენ/ბერნის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Bernbieter Zwetschgenwasser	Bern prune spirit	ბერნბიტერ ცვეჩგენვასერ/ბერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse	Bern alpine cheese / Bern planning cheese	ბერნერ ალპეზე/ბერნერ ჰობელეზე/ბერნის ალპური ყველი / ბერნის ჰობელკეზე	ყველი
Berner Haselnusslebkuchen	Bern hazelnut gingerbread	ბერნერ ჰასელნუსლებქეხენ/ბერნის თხილის თაფლაკვერი	პურ-ფუნთუშეული
Berner Honiglebkuchen	Bern honey gingerbread	ბერნერ ჰონიგლებქეხენ/ბერნის თაფლის თაფლაკვერი	პურ-ფუნთუშეული
Berner Zungenwurst	Bern tongue sausage	ბერნერ ცუნგენვურსთ/ბერნის ენის ძეხვი	ხორცი
Bérudge de Cornaux	Cornaux Bérudge plum spirit	ბერუჯ დე კორნო/კორნო ბერუჯის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Bex		ბე ბექს ბექსი	ღვინო
Bielersee Lac de Bienna		ბილერზე ლაკ დე ბიენ/ ბილერის ტბა ბიენის ტბა	ღვინო
Bois du Jura	Jura wood	ბუა დუ ჟურა/ჟურას ხე	ხე
Boîte à musique de Sainte-Croix	Sainte-Croix music box	ბუატ ა მუზიკ დე სენტ-კრუა/სენტ-კრუას მუსიკალური ზარდახმა	მექანიკური
Bonvillars		ბონვილარ/ბონვილარი	ღვინო



Bouchon vaudois	Vaud cork-shaped biscuit	ბუშონ ვოდუა/ვოდის კორპის ფორმის ორცხობილა	საკონდიტო ნაწარმი
Boutefas		ბუთფა/ბუთფასი	ხორცი
Brandy du Valais	Valais brandy	ბრენდი დუ ვალე/ვალეს ბრენდი	სპირტიანი სასმელი
Brienz Holzschnitzerei	Brienz woodcarving	ბრინცერ ჰოლცშნიცერაი/ბრინცერის გრავირებული ხე	ხელნაკეთი ნივთები
Bündner Alpkäse	Grisons alpine cheese	ბუნდნერ ალფქეზე/ გრაუბუნდენის ალპური ყველი	ყველი
Bündner Bergkäse	Grisons mountain cheese	ბუნდნერ ბერგქეზე/გრაუბუნდენის მთის ყველი	ყველი
Bündner Nusstorte / Engadiner Nusstorte	Bündner walnut pie / Engadin walnut pie Tourte aux noix des Grisons / tourte aux noix d'Engadine	ბუნდნერ ნუსთორთე/ენგადინერ ნუსტორტე/ბუნდნერის კავლის ტორტი / ენგადინის კავლის ტორტი	პურ- ფუნქციუშეული
Bündner Rohschinken	Grisons cured ham	ბუნდნერ როშინქენ/გრაუბუნდენის შაშხი	ხორცი
Bündner Rötel / Churer Rötel		ბუნდნერ როთელი/ქურერ როთელი/ბუნდნერ როტელი / ქურერ როტელი	სპირტიანი სასმელი
Bündner Salsiz / Bündner Doppelsalsiz		ბუნდნერ სალსიც/ბუნდნერ დოპელსალსიც / ბუნდნერ სალსიცი / ბუნდნერის ორმაგი სალსიცი	ხორცი
Bündnerfleisch	Grisons dry-cured beef Carne secca dei Grigioni	ბუნდნერფლაიშ/ გრაუბუნდენის მმრალი საქონლის ხორცი	ხორცი
Calamin		კალამინ/ კალამინი	ღვინო
Calanda		კალანდა	ლუდი
Canada du Valais	Valais Canada apple spirit	კანადა დუ ვალე/ კანადა ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Cardon épineux genevois	Geneva thorny cardoon	კარდონ ეპინე ჟენევუა/კარდონ ეპინე ჟენევუა	ბოსტნეული
Castel San Pietro		კასტელ სან პიეტრო/კასტელ სან პიეტრო	ღვინო



Cervelas		სერველა/სერველასი	ხორცი
Chablais		შაბლი	ღვინო
Chamoson		შამოზონ/შამოზონი	ღვინო
Château de Chouilly		შატო დე შული	ღვინო
Château de Collex		შატო დე კოლექს/შატო დე კოლექსი	ღვინო
Château du Crest		შატო დე კრესტ/შატო დუკრესტი	ღვინო
Cheyres		შეირ/შეირი	ღვინო
Coing d'Ajoie	Ajoie quince spirit	ქუნ დე ჟუა/აჟუას კომშის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Coing du Valais	Valais quince spirit	ქუნ დე ვალე/ვალეს კომშის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Conthey		ქონთე	ღვინო
Coppa del Ticino	Ticino coppa	კოპა დელ ტიჩინო/ტიჩინო კოპა	ხორცი
Cortaillod		კორტაიო	ღვინო
Coteau de Bossy		კოტო დე ბოსი	ღვინო
Coteau de Bourdigny		კოტო დე ბურდინი	ღვინო
Coteau de Chevrens		კოტო დე შევრან/კოტო დე შევრანი	ღვინო
Coteau de Choulex		კოტო დე შულექს/კოტო დე შულექსი	ღვინო
Coteau de Chouilly		კოტო დე შული	ღვინო
Coteau de Genthod		კოტო დე განტუ	ღვინო
Coteau de la vigne blanche		კოტო დე ლა ვინიე ბლანშ/თეთრი ყურძნის ღვინო	ღვინო
Coteau de Lully		კოტო დე ლული	ღვინო
Coteau de Peissy		კოტო დე პესი	ღვინო
Coteau des Baillets		კოტო დე ბაიე	ღვინო
Coteaux de Dardagny		კოტო დე დარდანი	ღვინო
Coteaux de Peney		კოტო დე პენე	ღვინო
Côtes de Landecy		კოტ დე ლანდესი	ღვინო
Côtes de Russin		კოტ დე რუსენ/კოტ დე რუსენი	ღვინო
Côtes-de-l'Orbe		კოტ-დე-ლ-ორბ/კოტ დე-ლ-ორბი	ღვინო



Crème double de la Gruyère	Gruyère double cream	კრემ დუბლ დე ლა გრუერ/გრუერეს ორმაგი კრემი	რძის ნაწარმი
Cressier		კრესიე/კრესიერი	ღვინო
Cuchaule		ქაუშოლ/ქაუშოლი	პურ-ფუნთუშეული
Damassine		დამასინ/დამასინი	სპირტიანი სასმელი
Découpage du Pays d'Enhaut	Pays d'Enhaut paper carving	დეკუპაჟ დუ პეი დენუ/ქაღალდზე ორნამენტების ჭრა	ხელნაკეთი ნივთები
Dézaley		დეზალე	ღვინო
Dézaley-Marsens		დეზალე მარსენ/დეზალე მარსენი	ღვინო
Dôle		დოლ/დოლი	ღვინო
Domaine de l'Abbaye		დომეინ დე ლაბე	ღვინო
Dorin		დორინ/დორინი	ღვინო
Eau-de-vie d'herbes du Jura	Jura herbal spirit	ო დე ვი დერბ დუ ჟურა/ჟურას მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Eau-de-vie d'herbes du Valais	Valais herbal spirit	ო-დე ვი დერბ დუ ვალე/ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Eau-de-vie de poire du Valais	Valais pear spirit	ო დე ვი დე პუარ დუ ვალე/ვალეს მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Eau-de-vie de vin du Valais	Valais wine spirit	ო-დე-ვი დე ვინ დუ ვალე/ვალეს ღვინის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Einsiedler		აინზიდლერ/აინზიდლერი	ღუდი
Elmer		ელმერ/ელმერი	მინერალური წყალი
Emmentaler	Emmental	ემენთალერ/ ემენთალი	ყველი
Emmentaler Bauernbratwurst	Emmental farmer frying sausage	ემენთალერ ბაუერნბრატვარსტ/ემენთალის ფერმერის შესაწვავი ძეხვი	ხორცი
Emmentaler Kirsch	Emmental cherry spirit	ემენთალერ ქირშ/ემენთალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Epesses		ეპეს/ეპესი	ღვინო
Eptinger		ეპთინგერ/ეპთინგერი	წყალი



Ermitage du Valais / Hermitage du Valais		ერმიტაჟ დუ ვალე /ვალეს ერმიტაჟი	ღვინო
Féchy		ფეში	ღვინო
Felsenau		ფელზენაუ	ლუდი
Fendant		ფენდან/ფენდანი	ღვინო
Fläsch		ფლეშ/ფლეში	ღვინო
Formagella ticinese		ფორმაჯელა ტიჩინეზე/ფორმაჯელა ტიჩინეზე	ყველი
Formaggio d'alpe ticinese	Ticino alpine cheese	ფორმაჯო და ალპე ტიჩინეზე/ტიჩინოს ალპური ყველი	ყველი
Framboise du Valais	Valais raspberry spirit	ფრამბუზაზ დუ ვალე/ვალეს ფრამბუზის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Freämter Theilerbirnenbrand	Freiamt Theilers pear spirit	ფრაიემთერ თაილერბირნენბრანდ/ფრაიამთ თერბილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Freämter Zwetschgenwasser	Freiamt prune spirit	ფრაიემთერ ცვერგენვასერ/ფრაიამთის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Fricktaler Kirsch	Fricktal cherry spirit	ფრიქტალერ ქირშ/ფრიქტალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Fricktaler Pflümliwasser	Fricktal plum spirit	ფრიქტალერ ფლუმლივასერ/ფრიკუტალის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Fully		ფული	ღვინო
Gâteau du Vully	Vully pie	გატო დუ ვული/ ვულის ღვეზელი	პურ- ფუნქტუშეული
Génépi du Valais	Valais genepi spirit	ენეპი დუ ვალე/ვალეს ენეპი სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Genève		ენევ/ენევა	ღვინო
Genève / Genf	Geneva	ენევ/გენფ/ენევა	საათი
Genièvre		ენიევრ/ენიევრი	სპირტიანი სასმელი
Genièvre du Jura		ენიევრ დუ ჟურა	სპირტიანი სასმელი
Gentiane du Jura	Jura gentian	ჟანთიან დუ ჟურა/ჟურა გენტიანი	სპირტიანი სასმელი



Glarner		გლარნერ/გლარნერი	ლუდი
Glarner Alpkäse Fromage d'alpage glaronais Formaggio d'alpe glaronesco	Glarus alpine cheese	გლარნერ ალპკეზე/ ფრომაჟ დალპაჟ გლარნე/ ფრომაჟული დალპე გლარონეზე/ გლარნერის ალპური ყველი	ყველი
Glarner Kalberwurst	Glarus veal sausage	გლარნერ კალბერვურსთ/გლარნერის ხბოს ძეხვი	ხორცი
Glarner Pastete	Glarus meat pie	გლარნერ პაშტეტე/გლარნერის ხორცის ღვეზელი	ხორცი
Glarner Schiefer	Glarus slate	გლარნერ შიფერ/გლარნერის ფიქალი	ჭა
Glarus		გლარუს/გლარუსი	ღვიწო
Golden du Valais	Valais Golden apple spirit	გოლდენ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის (გოლდენი) სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Goron		გორონ/გორონი	ღვიწო
Gotthard Kräuterbrand	Gotthard herbal spirit	გოთჰარდ კრონიტერბრანდ/გოთჰარდის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Grand Carraz		გრანდ კარაზ/გრანდ კარაზი	ღვიწო
Grappa del Ticino / Grappa Ticinese		გრაპა დელ ტიჩინო/ გრაპა ტიჩინეზე/გრაპა ტიჩინოდან	სპირტიანი სასმელი
Grappa della Val Bregaglia		გრაპა დელა ვალ ბრეგალია/გრაპა ვალ ბრეგალის ხეობიდან	სპირტიანი სასმელი
Grappa della Val Calanca		გრაპა დელა ვალ კალანკა/გრაპა კალანკას ხეობიდან	სპირტიანი სასმელი
Grappa della Val Mesolcina		გრაპა დელა ვალ მეზოლჩინა/გრაპა მეზოლჩინას ხეობიდან	სპირტიანი სასმელი
Grappa della Valle di Poschiavo		გრაპა დელა ვალე დი პოსკიავო/გრაპა პოსკიავოს ხეობიდან	სპირტიანი სასმელი
Graubünden Grigioni		გრაუბუნდენგრიჯონი გრაუბუნდენი/გრიჯონი	ღვიწო
Gravenstein du Valais	Valais Gravenstein apple spirit	გრავენშტაინ დუ ვალე/ვალეს გრავენშტაინ ვაშლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Gruyère	Gruyere Gruyére Greyerzer	გრუიერ/გრუიერი	ყველი



	Gruviera		
Hallau		Залава	ღვინო
Hallauer Schinkenwurst	Hallau ham sausage	Залавујер шинкенвурст/Залавујес ломри	ხორცი
Henniez		ენიე/ენიეზი	მინერალური წყალი
Hergiswil		ჰერგისვილ/ჰერგისვილი	ხელნაკეთი ნივთები
Huile de noix vaudoise	Vaud walnut oil	უილ დე ნუა ვოდუაზ/ვოდუასის კაკლის ზეთი	ზეთი
Innerschwyzer Chrüter	Innerschwyz herbal spirit	ინერშვიზერ ხრუტერ/ინერშვიცერის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Ittinger		ითინგერ/ითინგერი	ლუდი
Jambon cru du Valais	Valais cured ham Walliser Rohschinken	ჟამბონ კრუ დუ ვალე/ვალეს ლორი	ხორცი
Jambon de la Borne		ჟამბონ დე ლა ბორნ	ხორცი
Jenins		ჟენინ/ჟენინი	ღვინო
Johannisberg du Valais		იოჰანინისბერგ დუ ვალე	ღვინო
Jura		ჟურა/ იურა	ღვინო
Kirsch d'Ajoie	Ajoie cherry spirit	ქირშ დ აჟუა/აჟუას ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Kirsch de la Béroche	La Béroche cherry spirit	ქირშ დე ლა ბეროშ / ბეროშის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Kirsch du Valais	Valais cherry spirit	ქირშ დუ ვალე/ვალეს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Kirsch suisse Schweizer Kirsch	Swiss cherry spirit	ქირშ სუის შვაიცერ ქირშ/შვეიცარული ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Knutwiler		ქნუთვილერ/ქნუთვილერი	მინერალური წყალი
La Côte		ლა კოტ/ლა კოტე	ღვინო
La Feuillée		ლა ფეიე	ღვინო
Lard sec du Valais	Valais dry-cured bacon Walliser Trockenspeck	ლარ სეკ დუ ვალე/ვალეს მშრალად დამუშავებული ბეკონი	ხორცი



Lauerzer Kirsch	Lauerz cherry spirit	ლაუერცერ ქირშ/ლაუერცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Lavaux		ლავო	ღვინო
L'Etivaz	L'Etivaz	ლეტივა	ყველი
Leytron		ლეიტრონ/ლეიტრონი	ღვინო
Lie de Dôle du Valais	Valais Dôle lees spirit	ლი დე დოლ დუ ვალე/ (დურდო) სპირტიანი სასმელი დოლე ვალედან	სპირტიანი სასმელი
Lie du Mandement	Mandement lees spirit	ლი დუ მანდმან/მანდმანის (დურდო) სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Lie du Valais	Valais lees spirit	ლი დუ ვალე/ვალეს (დურდო) სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Ligerz Gléresse		ლიგერცლიგერცი გლერეს/გლერეს	ღვინო
Liqueur d'abricot du Valais	Valais apricot liqueur	ლიკერ და აბრიკონ დუ ვალე/ ვალეს გარგარის ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი
Liqueur de framboise du Valais	Valais raspberry liqueur	ლიკერ დე ფრამბუზაზ დუ ვალე/ვალეს ჟოლოს ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი
Liqueur de poires Williams du Valais	Valais Williams pear liqueur	ლიკერ დე პუარ ვილიამს დუ ვალე/ვალეს ვილიამსის მსხლის ლიქიორი	სპირტიანი სასმელი
Longeole		ლონჟოლ/ლონჟოლი	ხორცი
Luganiga ticinese / Luganighetta ticinese		ლუგანიგა ტიჩინეზე/ლუგანიგეტა ტიჩინეზე/ლუგანიგეტა ტიჩინეზე	ხორცი
Lutry		ლუტრი	ღვინო
Luzern		ლუცერნ/ლუცერნი	ღვინო
Luzerner Birnenträsch	Lucerne pear spirit	ლუცერნერ ბირნენთრეშ/ლუცერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)	Lucerne herbal spirit	ლუცერნე ხრუთერ (კროითერბრანდ)/ ლუცერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Kernobstbrand	Lucerne apple and pear spirit	ლუცერნერ კერნობსტბრანდ/ლუცერნის ვაშლისა და მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი



Luzerner Kirsch	Lucerne cherry spirit	ლუცერნერ ქირშ/ლუცერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Pflümli	Lucerne plum spirit	ლუცერნე ფლუმლი/ ლუცერნის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Theilerbirnenbrand	Lucerne Theilers pear spirit	ლუცერნერ თაილერბირნენბარანდ/ლუცერნის თეილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Williams	Lucerne Williams pear spirit	ლუცერნერ ვილიამს/ლუცერნის ვილიამსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Luzerner Zwetschgenwasser	Lucerne prune spirit	ლუცერნერ ცვერჩგნუასერ/ლუცერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Maienfeld		მაიენფელდ/მაიენფელდი	ღვინო
Malans		მალანს/მალანსი	ღვინო
Malvoisie du Valais		მალვუაზი დუ ვალე/ შემაგრებული ღვინო ვალედან	ღვინო
Mandement de Jussy		მანდმან დე ჟუსი/ ჟუსის მადმანი	ღვინო
Marc d'Auvernier	Auvernier brandy	მარკ დ ოვერნიე/ ოვერნიერის ბრენდი	სპირტიანი სასმელი
Marc de Dôle du Valais	Valais Dôle brandy	მარკ დე დოლ დუ ვალე/ ვალეს (დოლი) ბრენდი	სპირტიანი სასმელი
Meringue de la Gruyère	Gruyère meringue	მერენგ დე ლა გრუერ/ მერენგ დე ლა გრუერი	პურ-ფუნთუშეული
Mirabelle d'Ajoie	Ajoie mirabelle spirit	მირაბელ დე აჟუა/აჟუას მირაბელას სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Mirabelle du Valais	Valais mirabelle spirit	მირაბელ დუ ვალე/ვალეს მირაბელას სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Mont-sur-Rolle		მონ-სურ როლ/მონ სურ-როლი	ღვინო
Morges		მორე/მორეი	ღვინო
Munder Safran	Mund saffron	მუნდერ საფრან/მუნდერის ზაფრანა	სახელებელი
Nendaz		ნენდა/ნენდაზი	მინერალური წყალი
Neuchâtel		ნეშატელ/ნეშატელი	ღვინო
Neuchâtel		ნეშატელ/ნეშატელი	საათი



Neuenburg		ნოიენბურგ/ნოიენბურგი	
Nidwalden		ნიდვალდენ/ნიდვალდენი	ღვიწო
Nidwaldner Alpkäse	Nidwald alpine cheese	ნიდვალდენერ ალპეზე/ნიდვალდის ალპური ყველი	ყველი
Nostrano		ნოსტრანო	ღვიწო
Obwalden		ობვალდენ/ობვალდენი	ღვიწო
Obwaldner Alpkäse	Obwald alpine cheese	ობვალდენერ ალპეზე/ობვალდენის ალპური ყველი	ყველი
Païen / Heida		პაიენ/პაიენი/ ჰაიდა	ღვიწო
Pain de seigle valaisan Walliser Roggenbrot	Valais rye bread	პენ დე სეგლ ვალეზან/ვალისერ როგენბროთ ვალისური ჭვავის პური	პურ- ფუნთუშეული
Panettone ticinese	Ticino panettone	პანეტონე ტიჩინეზე/პანეტონე ტიჩინეზე	პურ- ფუნთუშეული
Passugger		პასუგერ/პასუგერი	მინერალური წყალი
Poire à Botzi		პუარ ა ბოტსი/ბოტსი მსხალი	ხილი
Poire d'Orange de la Baroche	La Baroche Orange pear spirit	პუარ დ აუჯა/აუჯას მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Poire d'Ajoie	Ajoie pear spirit	პუარ დ აუჯა/აუჯას მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Pomme d'Ajoie	Ajoie apple spirit	პომ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Pomme du Valais	Valais apple spirit	პომ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Prune d'Ajoie	Ajoie plum spirit	პრუნ დუ აუჯა/აუჯას ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Prune du Valais	Valais plum spirit	პრუნ დუ ვალე/ვალეს ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Prune impériale de la Baroche	La Baroche imperial plum spirit	პრუნ ამპერიალ დე ლა ბაროშ/ ბაროშის იმპერიალი მსხლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Pruneau du Valais	Valais prune spirit	პრუნონ დუ ვალე/ვალეს შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Raclette du Valais Walliser Raclette	Valais raclette cheese	რაკლეტ დუ ვალე/ ვალისერ რაკლეტ	ყველი



		ვალეს რაკლეტის ყველი	
Rhäzünser		რეცუნზერ/რეცუნზერი	მიწერალური წყალი
Rheintaler Ribel / Türggen Ribel		რაინთალერ რიბელ / თურგენ რიბელ/რაიენთალის რიბელი/თურგენ რიბელი	მარცვლეული
Rhubarbe du Vully	Vully rhubarb	რუბარბ დუ ვუ/ ვუის რევანდი	ბოსტნეული
Rigi Kirsch / Zuger Kirsch	Rigi cherry spirit / Zug cherry spirit	რიგი ქირშ/ცუგერ ქირშ/რიგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი / ცუგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Rougmont		რუჟმონ/რუჟმონი	ღვინო
Saillon		სეიონ/სეიონი	ღვინო
Saint-Saphorin		სენ საფორინ/სენ საფორინი	ღვინო
Salame ticinese	Ticino salami	სალამე ტიჩინეზე/ტიჩინოს სალიამი	ხორცი
Salgesch Salquenen		სალგეშ/სალქუენენ/ სალგეში /სალქეენენი	ღვინო
Salvagnin		სალვანინ/სალვანინი	ღვინო
Satigny		სატინი	ღვინო
Saucisse aux choux vaudoise	Vaud cabbage sausage	სოსის ო შუ ვოდუაზ/ვოდის კომბოსტოს სოსისი	ხორცი
Saucisse d'Ajoie	Ajoie sausage	სოსის დ აქოიე/აქუას სოსისი	ხორცი
Saucisson neuchâtelois / Saucisse neuchâteloise	Neuchâtel sausage	სოსისონ ნეშატელუა/სოსის ნეშატელუაზ/ნეშატელის სოსისი	ხორცი
Saucisson vaudois	Vaud sausage	სოსისონ ვოდუა/ვოდის სოსისი	ხორცი
Savièse		სავიეზ/სავიეზი	ღვინო
Sbrinz		სბრინც/სბრინცი	ყველი
Schabziger	Sapsago	შაბციგერ/ შაბციგერი	ყველი
Schaffhausen		შაფჰაუზენ/შაფჰაუზენი	ღვინო
Schaffhausen Schaffhouse		შაფჰაუზენ/შაფჰაუზენ/ შაფჰაუზენი/შაფჰაუსი	საათი
Schwarzbuben Kirsch	Schwarzbuben cherry spirit	შვარცბუბენ ქირშ/ შვარცბუბენის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი



Schweizer Kräuterbonbon Bonbon aux herbes suisses	Swiss herbal sweet	შვაიცერ კროითერბონბონ/ბონბონ ოზერბ სუის/შვეიცარული მცენარეული ტკბილეული	საკონდიტრო ნაწარმი
Schweizer Schokolade Chocolat suisse Cioccolato svizzero	Swiss chocolate	შვაიცერ შოკოლადე/ შოკოლა სუის/ ჩოკოლატო ზვიცერო/ შვეიცარული შოკოლადი	საკონდიტრო ნაწარმი
Schweizer Tilsiter Tilsit suisse	Swiss tilsit	შვაიცერ თილზითერ/ტილზიტ სუის/შვეიცარული ტილზიტის ყველი	ყველი
Schwyz		შვიც/შვიცი	ღვინო
Seeländer Kirsch	Seeland cherry spirit	ზელენდერ ქირშ/ზელანდის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Seeländer Pflümliwasser	Seeland plum spirit	ზელენდერ ფლუმლივასერ/ზელენდის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Sel de Bex	Bex salt	სელ დე ბე/ბესის მარილი	მარილი
Sel du Jura	Jura salt	სელ დუ ჟურა/ჟურას მარილი	მარილი
Sierre Siders		სიერ/სიერი სიდერს/სიდერსი	ღვინო
Sion Sitten		სიონ/სიონისიტენ/სიტენი	ღვინო
Solothurn		სოლოთურნ/სოლოთურნი	ღვინო
St. Gallen		სანქტ გალენ/სანქტ გალენი	ღვინო
St. Galler		სანქტგალერ/სანქტ გალერი	ღუდი
St. Galler Biber / St. Galler Biberli		სანქტ გალლერ ბიბერ / სანქტ გალერ ბიბერლი/სანქტ გალერ ბიბერი / სანქტ გალერ ბიბერლი	პურ-ფუნთუშეული
St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst	St Gallen frying sausage / St Gall frying veal sausage	სანქტ გალერ ბრატვურსთ/საქნტ გალერ ქალბსბრატვურსთ/სანქტ გალენის შესაწვავი ძეხვი/ სანქტ გალერის შესაწვავი ბბოს ძეხვი	ხორცი
St. Galler Alpkäse	St Gallen alpine cheese	სანქტ გალერ ალპერზე/სანქტ გალენის ალპური ყველი	ყველი
St. Galler Schüblig	St Gallen schüblig sausage	სანქტ გალერ შუბლიგ/სანქტ გალენის ძეხვი შუბლიგი	ხორცი
Swiss Suisse		სვის სუის	საათი



Schweiz		შვაიც შვეიცარია	
Tête de Moine, Fromage de Bellelay		ტეტ დე მუან, ფრომაჟ დე ბელელე / ტეტ დემუანეს/ ყველი ბელელი	ყველი
Thunersee		თუნერზე/თუნერის ტბა	ღვინო
Thurgau		ტურგაუ/ტურგაუ	ღვინო
Ticino / Bianco del Ticino / Rosato del Ticino / Rosso del Ticino		ტიჩინო / ბიანკო დელ ტიჩინო / როზატო დელ ტიჩინო/როსო დელ ტიჩინო	ღვინო
Tirggel		თირგელ/თირგელი	პურ- ფუნთუშეული
Toggenburger Biscuit	Toggenburg biscuit	ტოგენბურგერ ბისკუი/ტოგენბურგული ორცხობილა	პურ- ფუნთუშეული
Tomme vaudoise		ტომ ვოდუაზ/ტომ ვოდუაზი	ყველი
Twann		ტვან/ტვანი	ღვინო
Douanne		დუან/დუანი	ღვინო
Uri		ური	ღვინო
Urner Alpkäse	Uri alpine cheese	ურნერ ალპქეზე/ურნის ალპური ყველი	ყველი
Urschwyzер Kräuterbranntwein	Urschwyz herbal wine spirit	ურშვიცერ კროიტერბრანნთვაინ/ურშვიცის მცენარეული ბრენდი	სპირტიანი სასმელი
Urschwyzerkirsch	Urschwyz cherry spirit	ურშვიცერქირშ/ურშვიცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Vacherin fribourgeois		ვაშერენ ფრიბურეულა/ვაშერენ ფრიბურგი	ყველი
Vacherin Mont-d'Or		ვაშერინ მონ-დორ/ვაშერინ მონ დორი	ყველი
Valais Wallis		ვალე ვალის/ვალისი	ღვინო
Valaisanne		ვალეზან/ვალეზანი	ლუდი
Vallée de Joux	Joux Valley	ვალე დე ჟუ	საათი
Valser / Valser St. Petersquelle		ვალსერ/ვალსერ სანქტ ფეთერს ქუელლე / წმინდა პეტრეს წყაროს წყალი ვალისიდან	მინერალური წყალი
Vaud		ვო	ღვინო



Vaumarcus		ვომარკუ	ღვინო
Viande séchée du Valais	Valais dry-cured beef Walliser Trockenfleisch	ვიანდ სეშე დუ ვალე/ვალეს გამომშრალი საქონლის ხორცი	ხორცი
Villeneuve		ვილნევ/ვილნევი	ღვინო
Villette		ვილეტ/ვილეტი	ღვინო
Vully		ვული	ღვინო
Walliser Chrüter	Valais herbal spirit	ვალიზერ ხრუტერ/ ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	სპირტიანი სასმელი
Werdenberger Sauerkäse / Blöderkäse	Werdenberg sour cheese / Bloder cheese	ვერდენბერგერ ზაუერქეზე / ბლოდერქეზე /არაჟანი ვერდენბერგი/ყველი ბლოდერი	ყველი
Willisauer Ringli	Willisau ring biscuit	ვილიზაუერ რინგლი/ვილიზაუს რგოლი ორცხობილები	პურ-ფუნთუშეული
Yvorne		ივორნ/ივორნი	ღვინო
Zincarlin		ცინკარლინ/ცინკარლინი	ყველი
Zug		ცუგ/ცუგი	ღვინო
Zuger		ცუგერ აუგერი	ლუდი
Zuger Kirschtorte	Zug cherry layer cake	ცუგერ ქირშთორთე/ცუგის ალუბლის ტორტი	პურ-ფუნთუშეული
Zürich		ციურიხ/ციურიხი	ღვინო
Zürichsee		ციურიხზე/ციურიხის ტბა	ღვინო
Zurzacher		ცურცახერ/ცურცახერი	მინერალური წყალი



დანართი IV

ა) საქართველოს საკონტაქტო პირები

საქართველოს ინტელექტუალური საკუთრების ეროვნულ ცენტრი „საქპატენტი“

ბ) შვეიცარიის საკონტაქტო პირები

შვეიცარიის ინტელექტუალური საკუთრების ფედერალური ინსტიტუტი



დანართი V

ა) საქართველოს ეროვნული რეესტრები და სიები

1. ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და გეოგრაფიული აღნიშვნების სახელმწიფო რეესტრი და ადგილწარმოშობის დასახელებების და გეოგრაფიული აღნიშვნების გამოყენების უფლების მქონე ფიზიკური და იურიდიული პირების სახელმწიფო რეესტრი.

ბ) შვეიცარიის ეროვნული რეესტრები და სიები

სოფლის მეურნეობის პროდუქტების, სოფლის მეურნეობის დამუშავებული პროდუქტების, ტყის პროდუქტებისა და ტყის დამუშავებული პროდუქტების დაცული ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და დაცული გეოგრაფიული აღნიშვნების რეესტრი, სოფლის მეურნეობის პროდუქტების, სოფლის მეურნეობის დამუშავებული პროდუქტების, ტყის პროდუქტებისა და ტყის დამუშავებული პროდუქტების ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და გეოგრაფიული აღნიშვნების დაცვის შესახებ 1997 წ. 28 მაისის დადგენილების შესაბამისად.

შვეიცარიული ღვინის კონტროლებული ადგილწარმოშობის დასახელებების სია, დადგენილი სოფლის მეურნეობის ფედერალური უწყების მიერ, ღვინის შესახებ 2007 წ. 14 ნოემბრის დადგენილების 25-ე მუხლის შესაბამისად.

არასასოფლო-სამეურნეო პროდუქტების დაცული ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და დაცული გეოგრაფიული აღნიშვნების რეესტრი, არასასოფლო-სამეურნეო პროდუქტების ადგილწარმოშობის დასახელებებისა და გეოგრაფიული აღნიშვნების რეესტრის შესახებ 2015 წ. 2 სექტემბრის დადგენილების შესაბამისად.

ამის დასტურად, ქვემოთ ხელმომწერმა, სათანადოდ უფლებამოსილმა პირებმა
ხელი მოაწერეს ამ შეთანხმებას.

შესრულებულია ქ. ბერნში, 2018 წლის 31 მაისს, ორ ეგზემპლარად ქართულ,
ფრანგულ და ინგლისურ ენებზე. სხვადასხვა ენაზე შესრულებულ ვერსიებს შორის
შეუსაბამობის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ინგლისურენოვან ტექსტს.



C. Clementi

საქართველოს სახელით

შვეიცარიის სახელით